

10.03.2021

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ./.

Presse: ./.

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

Öffentliche Sitzung

1. Die Ortschaft Kalkesbach gehört mehrheitlich zu der Gemeinde Berdorf und mit zwei Wohnhäusern zur Gemeinde Consdorf.

In einer kürzlich stattgefundenen Koordinationssitzung der Schöffenräte der beiden Gemeinden zum Projekt der Sanierung dieser Ortschaft, wurde über die Möglichkeit diskutiert, die Gemeindegrenzen anzupassen um alle Wohnhäuser der Ortschaft in eine Gemeinde zu integrieren, in diesem Fall die Gemeinde Berdorf.

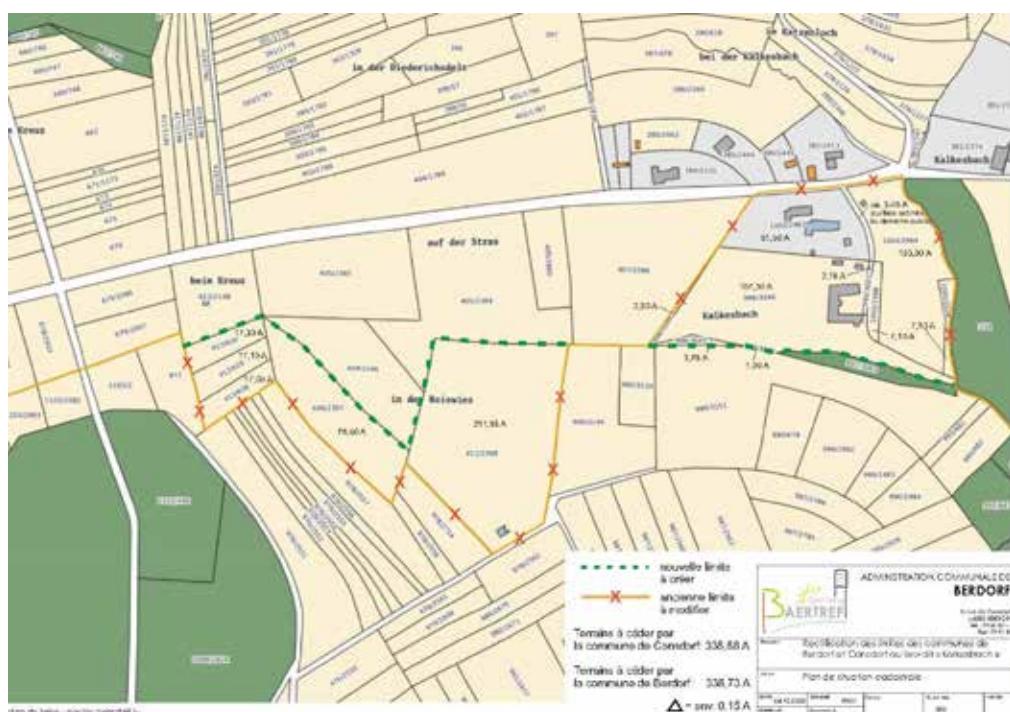
In Arbeitssitzungen der Gemeinderäte wurde diese Lösung danach den Räten der beiden Gemeinden vorgestellt. Am 26. Februar hat die Gemeinde Consdorf das ausgearbeitete provisorische Projekt mehrheitlich gutgeheißen. Die Räte der Gemeinde Berdorf tun dies einstimmig.

Séance publique

1. La localité de Kalkesbach appartient majoritairement à la commune de Berdorf et pour deux maisons d'habitation à la commune de Consdorf.

Dans une réunion de coordination récente des collègues échevinaux des deux communes sur le projet d'assainissement de la localité de Kalkesbach, on a discuté la possibilité d'adapter les limites des communes, aux fins d'intégrer toutes les maisons d'habitation de la localité dans une seule commune, dans ce cas la commune de Berdorf.

Par après cette solution a été présentée aux conseils communaux des deux communes dans des réunions de travail. Le 26 février dernier, le conseil communal de Consdorf a donné son accord majoritaire pour le principe de la solution proposée. Les conseillers de la commune de Berdorf se prononcent à l'unanimité des voix pour le projet présenté.



Nach einem durch das Katasteramt durchgeführtes Aufmass der zu tauschenden Parzellen, wird das definitive Projekt noch einmal den Räten der beiden Gemeinden zur Abstimmung vorgelegt. Danach ist es am Innenministerium die Anpassung der Gemeindegrenzen durch ein Gesetz definitiv festzulegen.

2. Die LEADER-Periode 2014-2021 muss um ein Jahr verlängert werden, bis zum 31.12.2022, da die angegangenen Projekte durch die Corona-Pandemie nicht hinreichend weiterentwickelt oder abgeschlossen werden konnten. Ein dementsprechender Zusatz zur Konvention wird einstimmig eingenommen.

3. Die Räte sind zudem einstimmig damit einverstanden an der nächsten LEADER-Periode 2023-2029 teilzunehmen.

4. Die Erneuerung der Beleuchtung des Wasserturms Aquatower, welche im letzten Jahr durchgeführt wurde, kostete schlussendlich 18.007,05 €. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die dementsprechenden Abschlusskonten.

5. Alljährlich unterstützt die Gemeinde die Landwirte, welche Maßnahmen umsetzen um die Trinkwasserquellen der Gemeinde zu schützen. Die Abschlusskonten dieser Unterstützung für 2019 welche sich auf 16.560,11 € belaufen, werden einstimmig angenommen. Der Staat beteiligt sich mit 75 % an diesen Kosten.

6. Neben dem Eingang zur Schule wurde im letzten Jahr eine Überdachung der Fahrradständer errichtet. Die Abschlusskonten dieser Arbeiten in Höhe von 19.419,78 € werden einstimmig angenommen. Diese blieben weit unter dem Kostenvoranschlag von 30.000 €.

7. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig zwei Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Herrn Ehmann Bernard aus Befort anlässlich des Ablebens seiner Ehefrau Pilger Marie-Josée.

8. Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 13. Mai 2020 die Tarife für die Nutzung der öffentlichen Infrastrukturen neu festgelegt. Im Innenministerium wurden jedoch verschiedene Bestimmungen und Artikel des Reglements in Frage gestellt, welche jedoch schon seit 2006 hier verankert sind und auch von demselben Ministerium bei drei Anpassungen ohne Bedenken genehmigt wurden. Leider streben sich die Verantwortlichen lange Zeit dagegen der Gemeinde diese Beanstandungen schriftlich mitzuteilen. Dies geschah dann schlussendlich Ende Januar per Email, nachdem der Bürgermeister und der Gemeindesekretär mehrmals nachgehakt hatten.

Après un mesurage officiel par l'administration du cadastre des parcelles de terrains à changer entre communes, le dossier final sera proposé pour un vote définitif aux conseillers communaux des deux communes. Par après, c'est le ministère de l'Intérieur qui en fait un projet de loi fixant les nouvelles limites communales.

2. La période du programme LEADER 2014-2021 doit être prolongée d'une année, jusqu'au 31.12.2022, parce que les projets en cours n'ont pu être développés ou clôturés à cause de la pandémie CORONA. Un avenant à la convention y relatif est approuvé unanimement.

3. A l'unanimité des voix les conseillers sont d'accord avec une adhésion de la commune au programme LEADER 2023-2029.

4. Le renouvellement de l'éclairage du château Aquatower réalisé l'année dernière, vient de coûter enfin 18.007,05 €. A l'unanimité des voix le décompte définitif du projet est entériné par les conseillers.

5. La commune soutient annuellement les cultivateurs dans leurs efforts de protéger les sources d'eau potable de notre commune. Le décompte définitif des frais de ce support financier pour 2019, se chiffre à 16.560,11 € et est entériné unanimement. L'état subventionne les efforts de la commune avec un montant équivalent à 75% de la dépense éligible.

6. Le projet d'installation d'un auvent de protection pour bicyclettes près de l'école fondamentale, estimé dans le devis initial à 30.000 €, a couté enfin 19.419,78 €. Ce décompte est également approuvé à l'unanimité des voix.

7. Les conseillers approuvent unanimement deux concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch» pour une durée de 30 ans pour Monsieur Ehmann Bernard de Beaufort à l'occasion du décès de sa conjointe Pliger Marie-Josée.

8. Le conseil communal vient d'approuver dans sa séance du 13 mai 2020 des nouveaux tarifs pour l'utilisation des infrastructures publiques de la commune. Au service responsable du ministère de l'Intérieur différentes dispositions et articles de ce règlement communal ont été mis en cause, bien qu'ils y existent déjà depuis 2006 et le même ministère n'avait pas d'objections à formuler sur ces règles lors des adaptations antérieures du règlement. Pendant longtemps, les responsables du ministère ne voulaient pas communiquer les points contestés par écrit pour des raisons inconnues. Enfin, après plusieurs interventions du bourgmestre et du secrétaire communal, les propositions de modification ont été transmises par courriel fin janvier.

Der daraufhin vom Gemeinderat einstimmig verabschiedete überarbeitete Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden, sobald dieser dann vom Innenministerium genehmigt und von der Gemeinde veröffentlicht wurde. Die neuen Tarife gelten ab dem 1. Juli 2021.

9. Verschiedene Regeln, welche für die interne Anwendung des vorher verabschiedeten Reglements wichtig sind, werden einstimmig in einem internen Reglement festgehalten. Diese Regeln können auf der Internetseite eingesehen werden.

10. Ergänzend zu Punkt 8 wird der Tarif für eine Verlängerung der Sperrstunde von 12,39 € auf 20 € einstimmig in einem separaten Taxenreglement neu festgelegt. Der neue Tarif gilt ab dem 1. Juli 2021.

11. Einstimmig legen die Gemeinderäte folgende Preise fest, welche bei Kauf- oder Tauschakten zur Anpassung der Grundstücksverhältnisse bei Bürgersteigen und öffentlichen Strassen oder Wegen angewandt werden:

- 500 € das Ar in der Grünzone;
- 700 € das Ar innerhalb des Bauperimeters;

12. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte über das Resultat einer Umfrage welche bei den Eltern unserer Schulkinder durchgeführt wurde, dies um ihre Meinung zu einem neuen Stundenplan zu erfragen. Ähnlich dem, welcher nach der Schulöffnung im Juni nach dem Lockdown angewandt wurde. Ungefähr 67% der Eltern haben sich für den neuen Stundenplan ausgesprochen. Das Unterrichtsministerium hat jedoch sein Veto zu der Änderung des Stundentags eingelegt, und möchte zuerst das Ende der Pandemie abwarten um dann eine dementsprechende Änderung des Stundenplans für alle Schulen untersuchen zu lassen. Demnach ist eine Einführung des neuen Stundenplans für das nächste Schuljahr nicht vorgesehen.
- Der Forstdienst der Gemeinde hat vor kurzem bei einer internationalen Holzversteigerung in Frankreich drei Eichen mit einem Volumen von 10,3 Kubikmeter zu einem Gesamtpreis von 12.491,43 € ohne Mehrwertsteuer verkauft. Dieses Wertholz wird zum Bau von Yachten verwendet.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über rezente Versammlungen des Schöffenrates mit der Postverwaltung, dies zum Thema Glasfasernetz in unserer Gemeinde, mit dem CGDIS, der Polizei Echternach, der Vereinigung „Fraen a Mammen“, zum Thema „Haupeschfest“ und Kunsthandwerkermarkt, der Forstverwaltung und dem Leaderbüro zum Projekt der Kartographie der Aussichtspunkte.

Le nouveau texte adapté sur base de ces recommandations, et approuvé unanimement par le conseil communal peut être consulté sur le site Internet de la commune à partir de son approbation par le ministère de l'intérieur et son publication officielle par la commune. Les nouveaux tarifs seront applicables à partir du 1er juillet 2021.

9. Le conseil communal retient quelques règles, lesquels sont important pour une meilleure mise en œuvre du règlement taxe approuvé dans le point précédent. Ces règles peuvent déjà être consultées sur le site Internet de la commune.

10. En complément au point 8, le tarif pour une nuit blanche est rehaussé unanimement de 12,30 € à 20 € et ceci à l'aide d'un règlement taxe à part. Ce tarif est d'application à partir du 1er juillet 2021.

11. A l'unanimité les conseillers fixent les prix appliqués lors de l'acquisition ou échanges de terrains, qui doivent être incorporés dans le domaine public sous forme de trottoirs, rues ou chemins vicinaux:

- 500 € par are dans la zone verte;
- 700 € par are à l'intérieur du périmètre;

12. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe les conseillers sur le résultat de l'enquête menée entre les parents des élèves de l'école pour demander leur avis sur un nouvel horaire scolaire, équivalent à celui pratiqué en juin après la réouverture des écoles après le lockdown. Environ 67% des parents se sont prononcés pour un nouvel horaire. Mais enfin le Ministère de l'Education n'accordera pas de changement d'horaire avant la fin de la pandémie et veut en plus revoir ce projet pour toutes les écoles. Donc un nouvel horaire pour l'année scolaire prochaine n'est pas envisageable;
- Le service forestier vient de vendre trois hêtres de 10,6 m³ de volume sur une adjudication publique internationale en France pour un prix total hors tva de 12.491,34 €. Ce bois d'une valeur extraordinaire est utilisé pour la construction de yacht;
- Le bourgmestre fait un résumé des rendez-vous récents avec l'entreprise Poste & Télécommunications ayant porté sur l'extension du réseau des fibres optiques dans notre commune, le CGDIS, la police grand-ducale d'Echternach, l'association des «Fraen a Mammen» sur la futur fête Saint-Hubert et marché artisanal, et l'administration de la Forêt et le bureau LEADER sur le projet de la cartographie des points de vue;

- Das CGDIS hat vor Kurzem ein Dokument genannt PNOS (Nationaler Sicherheitsplan) an die Gemeinde verteilt. Die Räte sind dazu eingeladen ihre Meinung und Anmerkungen zu diesem Plan dem Schöffenrat mitzuteilen. Diese werden dann vor dem 1. Juni 2021 dem Innenministerium mitgeteilt.
- Die Abschlusskonten 2019 des Schöffenrates und der Gemeindegemeindepflegerin wurden ohne Anmerkungen der Innenministerin genehmigt.
- Das Projekt „QRcode - Friedhöfe“ wird den Räten vorgestellt. Bei den Friedhöfen werden Schilder mit einem QRcode aufgestellt. Mit Hilfe dieses Codes gelangt man auf eine Internetseite mit allen Informationen zu den Beerdigungsstellen oder Gräbern des Friedhofes. Für den Waldfriedhof zum Beispiel findet man hier eine Karte des Friedhofes mit den Nummern der Bäume, eine Liste der Bäume mit den beerdigten Personen, sowie eine alphabetische Liste der beerdigten Personen mit Angabe des Baumes.
- Der Bürgermeister fragt Rat Scholtes Raoul, in seiner Funktion als Mitglied der Umwelt-, Verkehrs-, Mobilitäts- und Nachhaltigkeitskommission, ob diese Gemeindekommission vorgesehen hat dieses Jahr die Aktion „Grouss Botz“ durchzuführen. Nach einer kurzen Diskussion wird festgehalten für diese Aktion den 27. März 2021 festzuhalten und den Teilnehmern, anstatt eines selbst organisierten Mittagessens, einen Gutschein zu überreichen um diesen in einem Take-away Restaurant einzulösen.
- Die nächste Sitzung wird auf den Mittwoch 28. April 2021 um 16 Uhr festgelegt. Ein Datum für eine Arbeitssitzung wird nach Absprache mit dem technischen Dienst und dem Architektenbüro Romain Schmiz (Projekt der Sozialwohnungen in Bollendorf-Brück und Auffangstrukturen mit Schulerweiterung) festgelegt.
- Vor der heutigen Sitzung hatten die Räte die Möglichkeit an einer Besichtigung der Baustelle zur Absicherung der Quellenfassungen im Ort „Meelerbuur“ teilzunehmen.
- Le CGDIS vient de distribuer le PNOS (Plan national d'organisation des secours) aux communes. Les conseillers sont invités à émettre leur avis sur ce plan. L'ensemble des remarques doit être transmis au ministère de l'Intérieur avant le 1er juin 2021;
- Les comptes administratifs et de gestion 2019 de la commune ont été approuvés par le ministère de l'Intérieur sans remarques;
- Le projet «QRcode – cimetières» est présenté aux conseillers. Près des cimetières de la commune, on installera des panneaux avec un QRcode. À l'aide de ce code on peut accéder à une page Internet contenant toutes les informations sur les emplacements respectivement tombes du cimetière. Pour le cimetière forestier p.ex. la page Internet contient une carte du cimetière avec tous les arbres avec les personnes inhumées autour de l'arbre ou bien une liste alphabétique des noms de ces personnes avec indication de l'arbre;
- Le bourgmestre demande au conseiller Raoul Scholtes, membre de la commission de circulation, de la mobilité, de l'environnement et du développement durable, si la commission envisage d'organiser cette année une «Grouss Botz». Après discussion on décide de retenir la date du 27 mars 2021 pour cette organisation et d'offrir aux participants, au lieu d'un repas, un bon pour une consommation auprès d'un restaurateur offrant le take-away;
- Fixation de la date de la prochaine séance du conseil communal au 28 avril 2021 16 heures. Une date pour une réunion de travail sera fixée plus tard et ceci après s'avoir concerté avec le service technique et le bureau d'architecte Romain Schmiz (projet logement social à Bollendorf-Pont et construction d'une Maison Relais avec extension du complexe scolaire);
- Avant la séance publique du conseil communal, les conseillers ont pu assister à une visite du chantier de la sécurisation des captages des sources au site «Meelerbuur»



Foto: Carlo Bentner

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Guy Adehm

- wiederholt seinen Vorschlag auf der „Duerfplatz“ andere Elemente von Bepflanzungen vorzusehen, wie z.B. dekorative und farbige Blumenarrangements;
- verweist auf die zerbrochene Mauer hinter der Gemeinde und auf das Fehlen eines Schutzes gegen Regen der Mauer und des Daches der Scheune neben der Gemeinde;

Rat Jean Schoos

- informiert sich über den Stand des Projektes betreffend die Installierung der Berliner Kissen in den Straßen „An der Heeschbech“ und „Büirkelterstrooss“;
@ Das Material wurde bestellt. Wir erwarten die Lieferung für demnächst;
- informiert sich darüber ob es möglich wäre die 30 km/h Zone der Strasse „An der Heeschbech“ bis ans Ende des Weilers „Heeschbech“ zu verlängern;
- @ Im Rahmen der Diskussionen zur Ausarbeitung des Verkehrsreglements über die 30 km/h Zonen im Jahr 2007 wurde diese Möglichkeit schon einmal angesprochen. Die Verantwortlichen des zuständigen Ministeriums gaben jedoch ein negatives Gutachten zu dieser Idee ab;
- informiert sich darüber ob in der Straße „An der Ruetsbech“ in Berdorf regelmäßig Messungen der Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer durchgeführt werden, und ob die Möglichkeit besteht die dementsprechenden Resultate mitgeteilt zu bekommen. Zugleich regt er an auch in dieser Straße Berliner Kissen zu installieren, dies nach dem Ende der Baustellen im „Maartbësch“;
@Messungen der Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer werden regelmäßig in allen Straßen der Gemeinde durchgeführt. Der technische Dienst der Gemeinde kann dem Rat diese Informationen zur Verfügung stellen. Die Installierung von Berliner Kissen in anderen Straßen als deren wo als Eingang zur Ortschaft dienen, könnte im Rahmen eines neuen Projektes untersucht werden. Für die Straße „Ruetsbech“ wäre es anzuraten das Ende der Baustellen abzuwarten. Zudem ist vorgesehen die Straßen „Ruetsbech“ und „Um Wues“ in den nächsten Jahren grundlegend zu erneuern;

Rat Raoul Scholtes

- regt eine Diskussion über ein Projekt an, um Grundstücke als Blumenwiesen auszuweisen, dies z.B. in Zusammenarbeit mit Landwirten, privaten Grundstücksbesitzern oder auf Initiative der Gemeinde.

Ende der Sitzung gegen 18:00 Uhr.

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Guy Adehm

- rappelle sa proposition de prévoir d'autres éléments de plantations sur la place publique «Duerfplatz», avec des fleurs décoratives et multicolores;
- rend attentif au mur cassé derrière la mairie et l'absence d'une protection du mur et du toit de la grange à côté de la mairie.

Le conseiller Jean Schoos

- se renseigne sur l'état du projet concernant l'installation des coussins berlinois dans les rues «Büirkelterstrooss» et «an der Heeschbech»;
® Le matériel a été commandé. On attend la livraison;
- demande s'il existerait la possibilité de prolonger la zone 30 km/h par heure dans la rue «an der Heeschbech» vers le hameau «Heschbeech»
- ® dans le cadre des discussions lors de l'élaboration de la réglementation pour les zones 30 km/h en 2007, cette possibilité a été discutée. Mais les responsables du ministère de tutelle compétent avaient avisés défavorablement cette idée;
- se renseigne sur les mesurages de la vitesse réalisées dans la rue «Ruetsbech» à Berdorf, et il demande s'il est possible d'obtenir les résultats de ces mesurages. Dans le même contexte il lance l'idée d'y installer également des coussins berlinois et ceci après la fin des chantiers en cours au site «Maartbësch»;
® des mesurages de la vitesse sont réalisés régulièrement dans toutes les rues des localités de la commune. Le conseiller peut demander les résultats de ces mesurages auprès du service technique. L'installation de coussins berlinois dans d'autres rues que celles servant comme entrées aux villages, pourrait être étudiée dans un nouveau projet. Pour la rue de «Ruetsbech» on veut effectivement attendre la fin des chantiers. D'autant plus il est prévu de réaménager complètement les rues «Ruetsbech» et «Um Wues» dans les années à venir;

Le conseiller Raoul Scholtes

- lance une discussion sur un projet de trouver des terrains pour y aménager des prairies en fleurs, soit en collaboration avec des cultivateurs ou propriétaires privés ou bien sur initiative propre de la commune;

Fin de la séance vers 18:00 heures.